



COMMUNITY MEDICINE

MOTHER AND CHILD HEALTH ACTIVITY - FOURTH WEEK

Written by : **RANIA NASSAR**

Corrected by : **Aya Altaki**

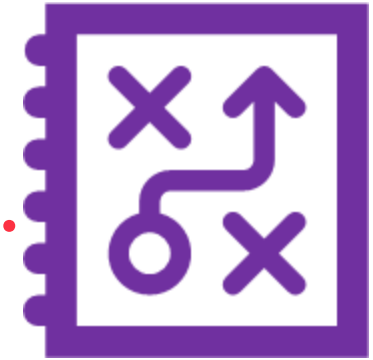
Module 1

Understanding Pregnancy-Related and Maternal Mortality Indicators



Module 1. Episodes

- Episode 1: Definitions of pregnancy-related and maternal mortality.
الحلقة 1: تعريفات المتعلقة بالحمل ووفيات الأمهات.
- Episode 2: Measures of pregnancy-related and maternal mortality.
الحلقة 2: مقاييس الحمل المتعلقة ووفيات الأمهات.



Episode 1: Definitions



Road Map



- Definitions of pregnancy-related and maternal deaths.
• تعريفات الوفيات المرتبطة بالحمل ووفيات الأمهات.
- Direct vs. indirect maternal deaths.
• وفيات الأمهات المباشرة مقابل وفيات الأمهات غير المباشرة.
- Learning assessment.
• تقييم التعلم.

When most people think about pregnancy-related or maternal mortality, they think about deaths from causes directly related to obstetric complications from pregnancy. However, you will see that the WHO definition of pregnancy-related and maternal mortality is tied to the timing of deaths rather than the direct cause. You will also hear us distinguish between pregnancy-related and maternal deaths. This is because pregnancy-related and maternal deaths have different definitions under ICD-11.

عندما يفكر معظم الناس في الوفيات المرتبطة بالحمل أو الوفيات النفاسية، فإنهم يفكرون

حول الوفيات الناجمة عن أسباب مرتبطة مباشرة بمضاعفات التوليد من الحمل.

ومع ذلك، ستري أن تعريف منظمة الصحة العالمية للمتعلم بالحمل والأمومة

ترتبط الوفيات بتوقيت الوفيات بدلا من السبب المباشر. ستسمعنا أيضا

5 التمييز بين الوفيات المرتبطة بالحمل ووفيات الأمهات. هذا بسبب

وفيات الأمهات المرتبطة بالحمل لها تعريفات مختلفة بموجب التصنيف الدولي للأمراض-11.



Pregnancy-Related Death

under ICD-11 level

The death of a woman while pregnant or within 42 days of termination of pregnancy

وفاة امرأة أثناء الحمل أو في غضون 42 يوما من الإنهاء من الحمل

- Termination of pregnancy includes birth, abortion or miscarriage.
- Irrespective of the cause of death.

• يشمل إنهاء الحمل الولادة أو الإجهاض أو الإجهاض.
• بغض النظر عن سبب الوفاة.

Note that there is no mention of cause of death here.
Pregnancy-related death is based purely on the timing of death relative to pregnancy.

لاحظ أنه لا يوجد ذكر لسبب الوفاة هنا.
تعتمد الوفاة المرتبطة بالحمل على التوقيت فقط من الموت بالنسبة للحمل.



Maternal Death

The death of a woman

- While pregnant or within 42 days of termination of pregnancy.
- Irrespective of the duration and the site of the pregnancy.
- From any cause related to or aggravated by the pregnancy or its management.

وفاة امرأة

- But not from incidental or accidental causes.

• أثناء الحمل أو في غضون 42 يوما من إنهاء الحمل.

• بغض النظر عن مدة وموقع الحمل.

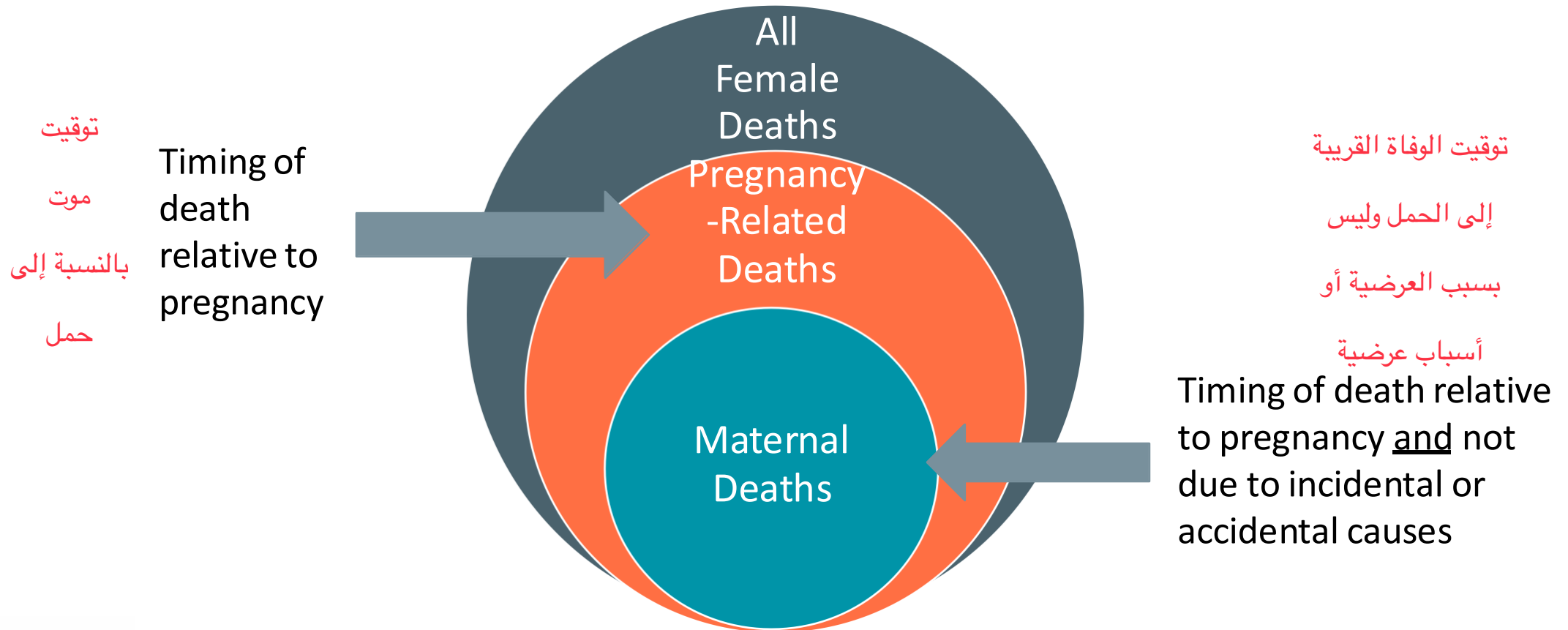
• من أي سبب يتعلق أو تفاقم بسبب الحمل أو

الإدارة.

• ولكن ليس لأسباب عرضية أو عرضية.



Difference Between Maternal and Pregnancy-Related Death



توقيت

موت

بالنسبة إلى

حمل

توقيت الوفاة القريبة

إلى الحمل وليس

بسبب العرضية أو

أسباب عرضية



Difference Between Maternal and Pregnancy-Related Death

يمكنك التفكير في الفرق بين

وفاة الأمهات والمرتبطة بالحمل في هذا

الطريق. الدائرة الرمادية الكبيرة هي جميع وفيات الإناث. أ

جزء من ذلك سيكون الموت المرتبط بالحمل

في اللون البرتقالي، يتم تعريف هذا من خلال توقيت

الموت بالنسبة للحمل، أي في حين

حامل أو في غضون 42 يوما من إنهاء

الحمل. مجموعة فرعية من المتعلقة بالحمل

ستكون الوفيات هي وفيات الأمهات التي يتم تعريفها بواسطة

توقيت الوفاة بالنسبة للحمل والسبب

من الموت، أي أنه ليس بسبب الحوادث

أو أسباب عرضية.

You can think about the difference between maternal and pregnancy-related death in this way. The big gray circle is all female deaths. A portion of that will be pregnancy-related death in the orange this is defined by the timing of death relative to pregnancy, that is while pregnant or within 42 days of termination of pregnancy. A subset of the pregnancy-related deaths will be maternal deaths that is defined by timing of death relative to pregnancy and cause of death, namely that it is not due to accidents or incidental causes.



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



Direct vs. Indirect Maternal Deaths

Direct Maternal Deaths

- بسبب مضاعفات التوليد
الحمل (بما في ذلك الولادة و
42 يوما بعد الولادة).
• Due to obstetric complications of pregnancy (including delivery and 42 days postpartum).
- Examples:
 - نزيف. Hemorrhage.
 - تسمم الحمل. Eclampsia.
 - الإنتان. Sepsis.

Indirect Maternal Deaths

- بسبب أمراض أخرى أو الظروف عندما تتفاقم بسبب الآثار الفسيولوجية ل
الحمل.
• Due to other diseases or conditions when aggravated by the physiological effects of pregnancy.
- Examples:
 - Malaria.
 - HIV.

Malaria and HIV don't seem to be directly related to pregnancy classified as maternal deaths this is because these diseases may be aggravated by the physiological effects of pregnancy leading to deaths ,while deaths from malaria or HIV may not be due to obstetric complications of pregnancy, because they have the potential to aggravate, we consider deaths from these diseases as indirect maternal deaths if they occur during pregnancy or within 42 days of termination of pregnancy.

لا يبدو أن الملاريا وفيروس نقص المناعة البشرية مرتبطان ارتباطا مباشرا بالحمل المصنف على أنه وفيات الأمهات وذلك لأن قد تتفاقم هذه الأمراض بسبب الآثار الفسيولوجية للحمل مما يؤدي إلى الوفاة، في حين أن الوفيات

من الملاريا أو فيروس نقص المناعة البشرية قد لا يكون بسبب مضاعفات الولادة في الحمل، لأن لديهم

من المحتمل أن تتفاقم، نعتبر الوفيات الناجمة عن هذه الأمراض وفيات الأمهات غير المباشرة إذا حدثت

أثناء الحمل أو في غضون 42 يوما من إنهاء الحمل.

Pregnancy-Related or Maternal Death?

Scenarios	Pregnancy-Related or Maternal Death?
A woman dies from eclampsia after giving birth	
A woman dies one month after delivery from cancer	
A pregnant woman dies in a car accident on her way to the hospital to deliver a baby	
A woman dies one day after delivery	
A woman dies 3 months after delivery from complications related to her caesarian operation	



Pregnancy-Related or Maternal Death?

Scenarios	Pregnancy-Related or Maternal Death?
<p>A woman dies from eclampsia after giving birth</p> <p>امراة تموت بسبب تسمم الحمل بعد الولادة</p>	<p>Maternal (direct)</p> <p>↓</p>
<p>A woman dies one month after delivery from cancer</p> <p>توفيت امراة بعد شهر واحد من الولادة من سرطان</p>	<p>because the death was due to obstetric complications of pregnancy.</p> <p>لأن الوفاة كانت بسبب الولادة مضاعفات الحمل.</p>
<p>A pregnant woman dies in a car accident on her way to the hospital to deliver a baby</p> <p>امراة حامل تموت في حادث سيارة عليها الطريق إلى المستشفى لولادة طفل</p>	
<p>A woman dies one day after delivery</p> <p>وفاة امراة بعد يوم واحد من الولادة</p>	
<p>A woman dies 3 months after delivery from complications related to her caesarian operation</p> <p>وفاة امراة بعد 3 أشهر من الولادة من المضاعفات المتعلقة بعمليتها القيصرية</p>	



Pregnancy-Related or Maternal Death?

Scenarios	Pregnancy-Related or Maternal Death?
A woman dies from eclampsia after giving birth	Maternal (direct)
A woman dies one month after delivery from cancer	Maternal (indirect)
A pregnant woman dies in a car accident on her way to the hospital to deliver a baby	<p>↓</p> <p>This is an indirect maternal death because the woman died due to another disease aggravated by the physiological effects of pregnancy.</p>
A woman dies one day after delivery	<p>هذه وفاة أمومية غير مباشرة لأن توفيت المرأة بسبب مرض آخر تفاقمت بسبب الآثار الفسيولوجية ل</p>
A woman dies 3 months after delivery from complications related to her caesarian operation	<p>الحمل.</p>



Pregnancy-Related or Maternal Death?

تذكر أن الوفاة المرتبطة بالحمل تعرف على أنها وفاة امرأة أثناء الحمل أو في غضون 42 أيام إنتهاء الحمل، بغض النظر عن سبب الوفاة، في هذه الحالة، كانت المرأة حامل عندما ماتت. أنها ماتت بسبب سيارة الحادث لا علاقة له بتعريف الموت المرتبط بالحمل. لأنه عرضي يتم استبعاد الوفيات من وفيات الأمهات، وهذا هو ليس موت الأم.

Scenarios	Pregnancy-Related or Maternal Death?
A woman dies from eclampsia after giving birth	Maternal (direct)
A woman dies one month after delivery from cancer	Maternal (indirect)
A pregnant woman dies in a car accident on her way to the hospital to deliver a baby	Pregnancy-related
A woman dies one day after delivery	Remember, pregnancy-related death is defined as the death of a woman while pregnant or within 42 days of termination of pregnancy, irrespective of the cause of death. In this case, the woman was pregnant when she died. That she died of a car accident is not relevant to the definition of pregnancy-related death. Because accidental deaths are excluded from maternal deaths, this is not a maternal death.
A woman dies 3 months after delivery from complications related to her caesarian operation	

Pregnancy-Related or Maternal Death?

Scenarios	Pregnancy-Related or Maternal Death?
A woman dies from eclampsia after giving birth	Maternal (direct)
A woman dies one month after delivery from cancer	Maternal (indirect)
A pregnant woman dies in a car accident on her way to the hospital to deliver a baby	Pregnancy-related
A woman dies one day after delivery	Pregnancy-related (cause unknown)
A woman dies 3 months after delivery from complications related to her caesarian operation	In this case, we do not know the cause of her death , since we cannot rule out accidental or incidental cause of death, the death can only be classified as a pregnancy-related death.

في هذه الحالة، لا نعرف سببها

الموت، لأننا لا نستطيع استبعاد العرضي أو

السبب العرضي للوفاة، يمكن للموت فقط

يتم تصنيفها على أنها وفاة مرتبطة بالحمل.



Scenarios	Pregnancy-Related or Maternal Death?
A woman dies from eclampsia after giving birth	Maternal (direct)
A woman dies one month after delivery from cancer	Maternal (indirect)
A pregnant woman dies in a car accident on her way to the hospital to deliver a baby	Pregnancy-Related
A woman dies one day after delivery	Pregnancy-Related (cause unknown)
A woman dies 3 months after delivery from complications related to her caesarian operation	Neither – 3 months is beyond the time frame for Pregnancy-related and Maternal Death definition

لا - 3 أشهر تتجاوز الإطار الزمني المتعلق بالحمل وتعريف موت الأم

Although the woman died from complications related to her cesarean operation, her death would not be classified as a pregnancy-related or maternal death, because it is outside of the 42-day time frame. على الرغم من وفاة المرأة بسبب مضاعفات تتعلق بعملية الولادة القيصرية،

لن تصنف وفاتها على أنها وفاة مرتبطة بالحمل أو الأمومة،

لأنه خارج الإطار الزمني البالغ 42 يوما.



Summary of Pregnancy-Related vs. Maternal Death

- Maternal death is more specific. *• موت الأم أكثر تحديدا.*
- Identifying maternal death requires information on whether the death was accidental or incidental. *• يتطلب تحديد وفيات الأمهات معلومات حول ما إذا كان كان الموت عرضيا أو عرضيا.*
- Most surveys and censuses only ask about the timing of death relative to pregnancy. *• معظم الدراسات الاستقصائية والتعدادات تسأل فقط عن توقيت الوفاة*
- Only able to measure pregnancy-related death when cause of death is not available. *• بالنسبة للحمل. قادر فقط على قياس الوفاة المرتبطة بالحمل عندما يكون سبب الوفاة غير متوفر.*

